

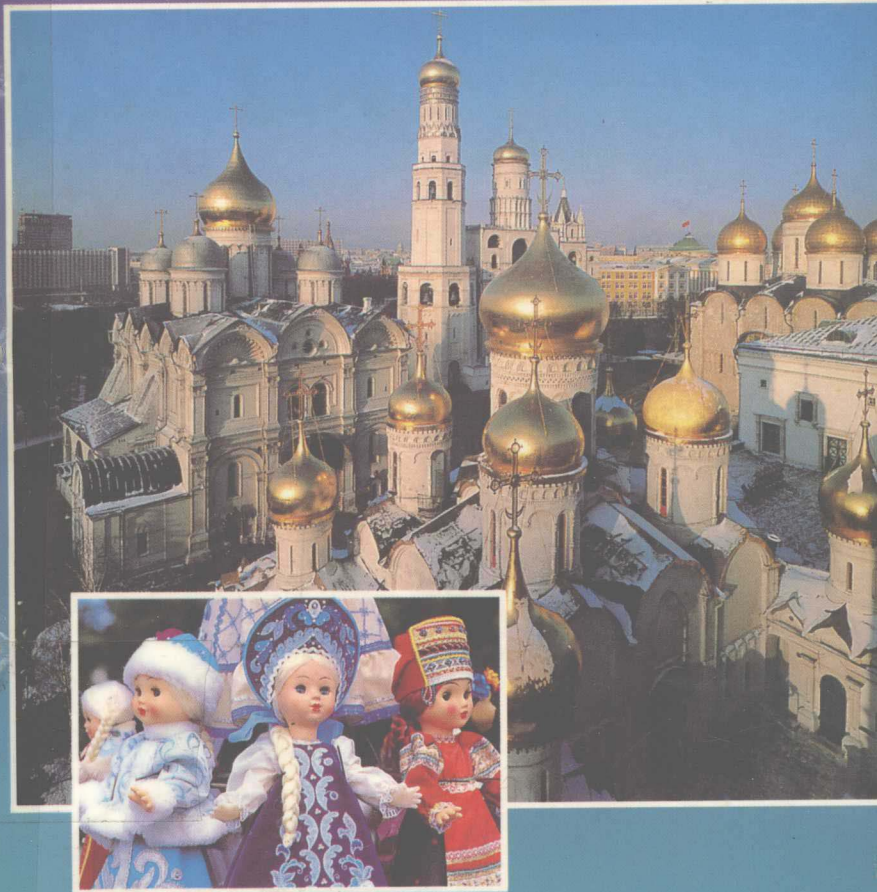


世界旅游指南

Travellers

莫斯科与圣彼得堡

MOSCOW & ST PETERSBURG



中華書局

莫斯科与圣彼得堡



克里斯·布思
康坚 陈慧颖

著
吴锦 译

中华书局



*Thomas Cook Travellers: Moscow
& Petersburg*

by The Automobile Association, Britain

Original English Language edition

©The Automobile Association 1996

图书在版编目(CIP)数据

莫斯科与圣彼得堡/(英)布思(Chris

Booth)著;康坚等译

—北京:中华书局,1999

(世界旅游指南)

ISBN 7—101—02238—3

I . 莫…

II . ①布…②康…

III . 俄罗斯—游记

IV . K951.29

中国版本图书馆 CIP

数据核字(1999)第 45041 号

书 名 莫斯科与圣彼得堡

世界旅游指南

作 者 (英)布思

译 者 康坚 陈慧颖 吴锦

责任编辑 申作宏

出版发行 中华书局

(北京丰台区太平桥西里 38 号 100073)

印 刷 北京新华印刷厂

版 次 1999 年 6 月第 1 版

1999 年 6 月北京第 1 次印刷

规 格 开本/889×1194 毫米 1/32

印张/6 字数/150 千字

印数/5000

国际书号 ISBN 7—101—02238—3/K·951

定 价 25.00 元

目 录

背景介绍 ————— 5

引言	6
地理	8
历史	10
政治	14
文化	18
有产者与无产者	20

初到俄罗斯 ————— 21

大饱眼福 ————— 29

莫斯科	30
从莫斯科出发短途旅行	80
圣彼得堡	88
从圣彼得堡出发短途旅行	126

远离尘嚣 ————— 131

实用指南 ————— 139

购物	140
娱乐	146
节假日	154
儿童	156
体育运动	158
饮食	162
宾馆与住宿	172
商务	176
注意事项	178

索引与致谢 ————— 190

特色插图

一九一七年十月	12
俄罗斯的贵族	34
街头生活	40
宗教的复兴	52
艺术的爆发	60
艺术与宣传	68
乡村生活	86
运河与水道	92
下一代	104
最后的罗曼诺夫家族	112
俄罗斯的冬天	134
市场	144
大剧院	152
伏特加酒	170

地图

俄罗斯联邦	7
圣彼得堡地铁交通图	24—25
莫斯科地铁交通图	26—27
莫斯科城区图	31
克里姆林宫平面图	45
特韦尔街	70
唐人街	72
阿尔巴特	74
铁匠桥与涅格林那亚河	76
扎莫斯科沃列奇耶	78
圣彼得堡城区图	89
涅瓦大街	116
涅瓦河西岸	118
从冬宫到夏园	120
瓦西列夫岛和斯特列尔卡	122
斯莫尔尼区	124

步行游览

特韦尔街和大牧首池塘	70
唐人街	72
阿尔巴特	74
铁匠桥与涅格林那亚河	76
扎莫斯科沃列奇耶	78
涅瓦大街	116
从涅瓦河西岸到格里博耶多夫运河	118

从冬宫到夏园	120
瓦西列夫岛和斯特列尔卡	122
斯莫尔尼区	124

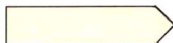
关于本书



背景介绍



初到俄罗斯



大饱眼福



远离尘嚣



实用指南

本书分为五部分，每部分由上述不同颜色的标志表示。

初到俄罗斯为刚刚抵达的游客提供交通、住宿和语言等实用指南。

大饱眼福按字母顺序对旅游景点进行详细讲解，并穿插介绍步行观光的地区。

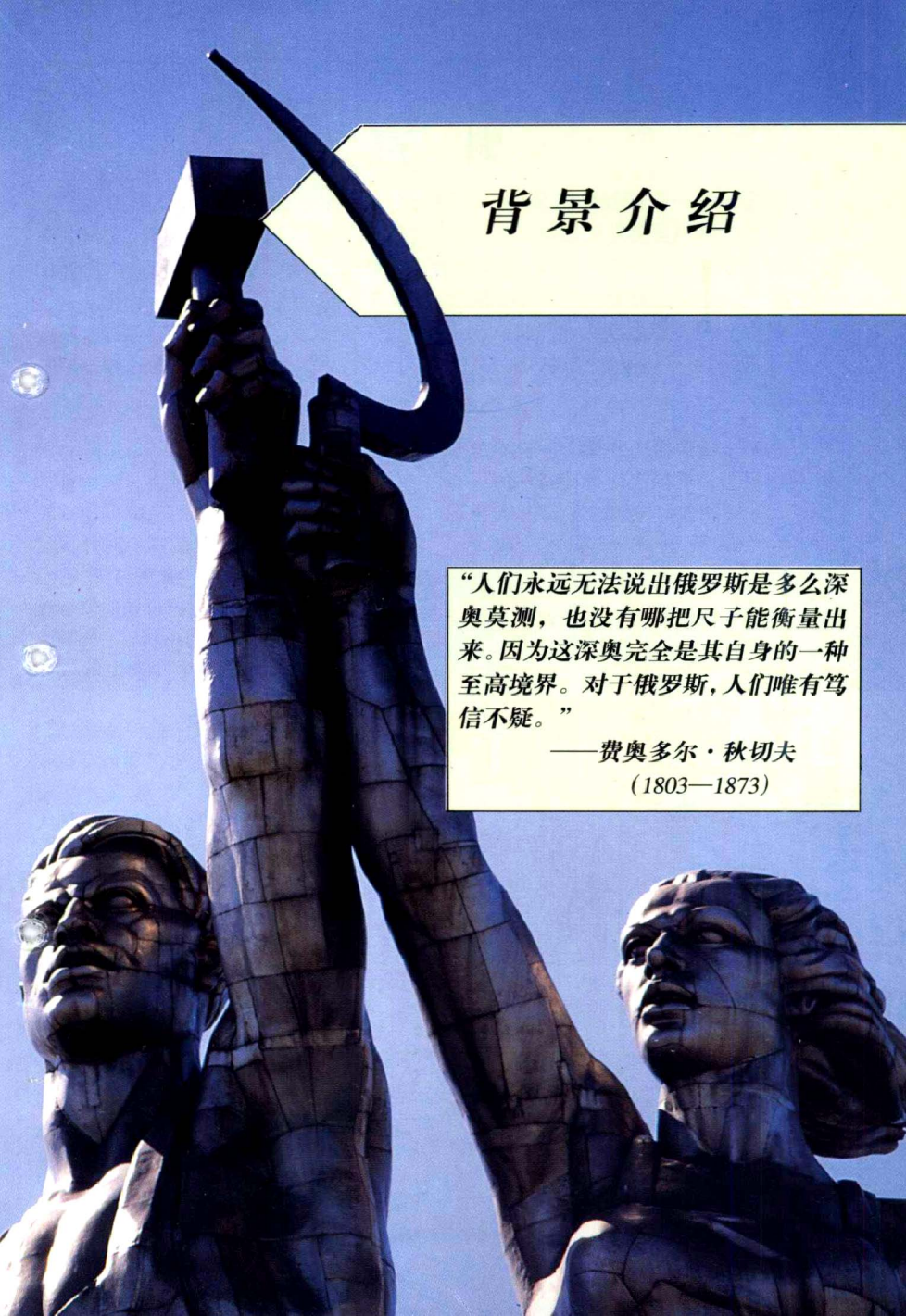
远离尘嚣重点展示置身旅游热点之外的世外桃源。

最后，实用指南提供了一系列关于购物、娱乐、儿童服务、体育运动以及商务事宜等详细信息。另外，全书还穿插着大量介绍两城市特色的彩页。

背景介绍概述了两个城市的历史、地理、政治和文化。

在今天莫斯科的大街上，具有西方文化特色的产品形象十分显眼





背景介绍

“人们永远无法说出俄罗斯是多么深奥莫测，也没有哪把尺子能衡量出来。因为这深奥完全是其自身的一种至高境界。对于俄罗斯，人们唯有笃信不疑。”

——费奥多尔·秋切夫
(1803—1873)

引言

俄罗斯——只要提到这个词，几乎所有人心底都会涌起一股强烈的期盼之情。人们的脑海里会浮现出难以忘怀的自然美景、带有异域风情的建筑、王室的奢华和前苏联统治下的单一色调；富有激情的艺术品，纯真的生活之乐和令人胆寒的专制统治。这块土地看上去是如此熟悉，然而在人们心底，它始终是一个谜。

这是一个连俄罗斯人自己也认为没能彻底参透的谜。对于外国游客来说，莫斯科和圣彼得堡这两座伟大的城市，是向他们展示俄罗斯这个谜团的深邃和奥妙的最佳地点。

这两座城市都是为消除前苏联 70 余年统治所带来的后果而进行奋斗的中心城市。米哈伊尔·戈尔巴乔夫在 20 世纪 80 年代推行两项政策：“改革”

(perestroika) 和“公开性”(glasnost)，将国家抛入了改革带来的阵痛中，而这种改革的成果至今远没有得到保障。但这种新的自由，同时意味着俄罗斯对外国游客的开放达到了前所未有的程度。去莫斯科和圣彼得堡的游客还可以得到一个难得的机会：能够亲眼目睹本世纪后半叶发生的许多重要事件所在地。

“如果你的孩子们对法国感到不满，试试我的办法，”居斯蒂纳侯爵在 19 世纪的一次旅行之后写道，“叫他们去俄国。对每个外国人来说，这都是一次有价值的旅行：所有仔细了解过这个国家的人都会对自己生活在其他任何地方感到心满意足。”在以后一个多世纪里，他的这种感慨，从游客们对忧郁的店主、向警察告密的人、难以下咽的食物以及贪婪的官僚主义者的描述中再次体现出来。

尽管有关俄罗斯以往的恶梦还有待彻底驱散，今天的莫斯科和圣彼得堡已经有了许多值得推崇

莫斯科市内 在斯大林时代很流行的“婚礼蛋糕式”公寓楼群





绚丽夺目的色彩。莫斯科是一个东西交融,幅员辽阔国家的首都

的东西。除了艺术和建筑,这两座城市还都有一种极富感染力和创造力的生机与活力。这意味着极少会有人把他们在俄罗斯的第一次旅行作为惟一和最后一次。亲眼见到一个被禁止与西方人建立友好关系,一个让我们这些生活在西方的人们大半生中担惊受怕的民族,的确

是一种难忘的经历。随着旅游越来越容易,俄罗斯人的热情和无法抗拒的好客——比起红旗和弹道导弹检阅虽然不那么为人熟知,但却更能揭示真实情况——留给人们的印象可能持续得最为长久。不管这个国家有多么令人费解的谜团,它却永远不会令人失望。

俄罗斯联邦



地 理

圣彼得堡位于俄罗斯的最西端，它曾是一个庞大帝国的中心。这个帝国从波罗的海沿岸向东延伸 9500 公里，直到太平洋沿岸，南北绵延 5000 公里，从北冰洋直到里海。今天，尽管苏联已经解体，莫斯科仍然是疆域横跨达 9 个时区的俄罗斯的首都。

基本常识

莫斯科建于位居要地的莫斯科河畔，这是一个控制俄罗斯境内各个小公国间贸易的理想地方，它一直在向前发展。莫斯科人口近 1000 万，是当今世界第六大城市，也是俄罗斯其余 1.49 亿公民为之群情激昂、焦虑不安的中心。

圣彼得堡在世界各大城市中居于最北端，它有 500 万居民，与美国阿拉斯加州的安克雷奇市处于同一纬度。它的 44 个岛屿分布在位于芬兰湾的涅瓦三角洲上，这使得这个城市的气候潮湿而多风。

正如希特勒和拿破仑都曾发现的那样，莫斯科冬天冷得可怕，有记录的最低气温为摄氏零下 42 度。“俄罗斯有两位她可以信任的将军，”尼古拉一世曾说，“那就是一月将军和二月将军。”

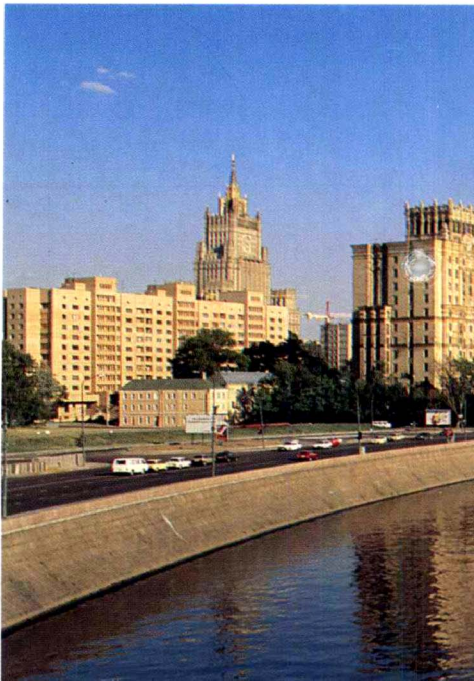
尽管这两个城市都生产机床、车辆和化工产品，但更多的人们正在转向一度遭受蔑视的行当——从商，买卖他们能见到的任何东西，并使这个长期以来饱受消费品匮乏之苦的民族得到满足。

改革经济学

是经济而非政治宣告了前苏联制度的终结。一系列的五年计划极为成功地将苏联转变为一个工业大国，但是 6% 的

年增长率，在本世纪 80 年代中期居然变成了负数。农作物烂在田地里，人们的生活被概括成下面的说法：“我们假装在工作，而他们假装付给我们工钱。”

最终，十月革命没能敌得过信息技术革命。大马力拖拉机的产量在一个计算机主导的世界里变得毫无意义。1987 年苏联仅拥有 10 万台个人电脑，而当年美国个人电脑的年产量已超过了 500 万台！必须对某些东西进行变革了。



前苏联的代价

遵循着斯大林“没有共产主义摧毁不掉的堡垒”的宣言,苏联的决策者们为了追求不断提高的经济目标而采取的措施,却给生存环境带来了巨大灾难。一个使西伯利亚地区河水倒流的计划,在最后一关头才得以避免实施,但整个国家已受到其他生态灾难的影响。

在一些工业城镇里,污染严重得使孩子们需要定时吸取纯氧。蕴含着全球五分之一淡水资源的贝加尔湖,被建在湖边的纸浆厂排出的废物严重污染。俄罗斯西部的一些地区,受到1986年切尔诺贝利核反应堆泄漏的放射性物质的严重影响。莫斯科和圣彼得堡都不时传出谣言,说城里许多秘密工厂都发生了泄漏。

污染、粗劣的食物和辛劳的工作,致使俄罗斯儿童死亡率很高,人均寿命很短——男性为62岁,女性73岁。

强大的俄罗斯

尽管遭受了改革带来的巨大痛苦,俄罗斯的自然资源和人力资源仍是无与伦比的。储量丰富、尚待开采的石油、煤炭和天然气,将西方国家的投资者吸引到西伯利亚的永久冻土层,而乌拉尔山蕴藏着长达2000公里的富煤矿。木材资源也很有保障——国土的半数以上覆盖着茂密的森林。此外,人民受教育程度很高,苏联拥有近1500万在职的科学家和工程师。

莫斯科河(从卡利宁斯基桥看去)很早就为莫斯科提供了贸易的便利条件



历史

988 年

基辅的俄国统治者弗拉基米尔大公皈依基督教。

1147 年

尤里·多尔戈鲁基(“长臂”)在莫斯科河与涅格林那亚河交汇处建立莫斯科,它成为了莫斯科公国的首府。

1237 年

“金色牧人”巴图大汗洗劫莫斯科。自此鞑靼人的统治持续了两个半世纪。

1453 年

君士坦丁堡陷落。莫斯科由此被称为“第三个和最后一个罗马”。拜占庭的双头鹰成为国家的象征。

1584 年

伊凡四世(伊凡雷帝)去世。对这块贫瘠的土地及其贫穷的人民实施的暴政,将莫斯科由一个沦陷的城邦变为一个欧洲强国。

1613 年

米哈伊尔·罗曼诺夫被选为全俄罗斯的沙皇,他的王朝后来一直持续到 1917 年。

1682 年

彼得大帝在他 10 岁时登基。

1703 年

彼得大帝于 5 月 16 日建立圣彼得堡。

1712 年

莫斯科毁于大火,圣彼得堡成为新首都。

1789 年

法国大革命使叶卡捷琳娜大帝实施自由主义政治的实验失败。

1812 年

拿破仑入侵俄罗斯,莫斯科人放火焚烧自己的城市以赶走入侵者。

1825 年

十二月党人起义。领导这次起义的受过教育的军官们,后被流放到西伯利亚或处死。

1854 年

克里米亚战争使俄罗斯社会的落后状态暴露无遗。

1861 年

亚历山大二世颁布法令,废除农奴制。

1894 年

尼古拉二世继位。

1905 年

正在莫斯科与圣彼得堡酝酿之中的革命

最终使宪法得以面世,并经过选举成立了议会。

1917 年

二月革命废黜

了尼古拉二世,临时政府掌权直至 10 月 25 日布尔什维克人发动革命。

11 月 16 日莫斯科重新被宣布为首都。

1918 年

沙皇及其全家被处决。内战和外敌的干涉一直

莫斯科的创建者尤里·多尔戈鲁基



持续到 1921 年。

1922 年

苏维埃社会主义共和国联盟建立。

1924 年

列宁于 1 月 24 日逝世，随即发生了政权的争夺（斯大林最终获胜）。圣彼得堡（曾于 1914 年被改名为彼得格勒）改名为列宁格勒。

1928 年

第一个五年计划将所有农场集体化，最终导致饥荒和约 500 万人丧生。

1934 年

共产党在列宁格勒的领导人基洛夫被暗杀，由此掀起了一场大规模的清洗和公开审判运动。

1941 年

苏联被卷入第二次世界大战，列宁格勒被包围，德军抵达莫斯科郊外。约有 2000 万人在战争中丧生。

1953 年

斯大林逝世。

1956 年

赫鲁晓夫在党的第 20 次代表大会上所作的“秘密报告”中贬低斯大林，苏联政治进入了一段规模有限、时间短暂的解冻期。

1962 年

古巴导弹危机将世界拉到了核战争边缘。

1964 年

勃列日涅夫取代赫鲁晓夫，出任苏联共产党总书记。

1979 年

苏联入侵阿富汗。

1980 年

莫斯科奥运会受到美国抵制。

1985 年

米哈伊尔·戈尔巴乔夫于 3 月成为苏共总书记，并开始推行“公开性”和“改革”两

项政策。

1986 年

人权斗士安德烈·萨哈罗夫被赦，结束了他在国内的流放生涯。

1987 年

鲍里斯·叶利钦因公开攻击戈尔巴乔夫，被撤销了莫斯科共产党书记职位。

1989 年

首次民主选举举行。整个苏联阵营内的变革风潮导致了柏林墙倒塌。

1990 年

叶利钦在数百万电视观众面前撕毁了他的党员证。

1991 年

6 月列宁格勒公民经投票表决，将列宁格勒市重新定名为圣彼得堡。8 月 19 日共产党发动政变，因实力不济而于两天后流产。叶利钦宣布共产党为非法政党。苏联解体，独立国家联合体于 12 月建立。戈尔巴乔夫于圣诞节那天辞职。

1992 年

“休克疗法”被引入，并立即于 1 月 2 日取消物价管制，议会的阻挠使改革陷入僵局。

1993 年

叶利钦于 9 月 21 日解散议会，但 10 月 3 日共产党人和民族主义者在莫斯科举行的大规模游行，解救了被围困的议会。次日叶利钦用坦克炮对暴乱进行镇压，138 人被打死。支持改革的派别在 12 月举行的选举中严重受挫，新议会被俄共和弗拉基米尔·日丹诺夫斯基领导的极端民族主义的自由民主党控制。一部新宪法被采纳实施。

1994 年

叶利钦命令部队进驻分裂的车臣共和国，但此举在军事上和民意测验中都使他受到很大损失。

一九一七年十月



尽管“伟大的十月革命”在无数的电影、小说和绘画中被描绘得十分辉煌，但实际上它更带有喜剧性与偶然性，而不像一个即将统治俄罗斯七十余年政权的开始。

弗拉基米尔·乌里扬诺夫（即列宁，1870—1924）当时迫于当局的追捕，躲藏了起来，还进行了化装，戴上了假发和眼镜。他极力鼓动同事们发动一场革命，对此绝大多数同事包括斯大林，都是反对的。尽管列宁领导的布尔什维克党的名称含意为“多数派”，但他们在人数上居于劣势，而且只是很多反对党派中的一个。列宁料到他们以布尔什维克的人数在预定于11月举行的选举中无望获胜，于是决定以

武力夺取政权。在10月25日（按“新历”——西方采用的日历——是11月7日）布尔什维克人派部队占领了彼得格勒的关键地区，没有放一枪一炮。

列宁起草了一份通告，宣称政府已被废黜。这份通告于第二天早晨在城内四处张贴，但彼得格勒丝毫没受惊动。据目击者称，办公室和商店按时开门，歌剧的爱好者还在玛丽亚剧院等着听夏利亚平的夜场演出呢。

列宁组织策划了对冬宫的突然袭击。临时政府的官员们还一无所知地坐在宫中。列宁从藏身之处出来和彼





来发出进军号令。谢尔盖·爱森斯坦的电影《十月的日子》描述的面色灰白的工人们从正门攻入冬宫的情景已深入人心，然而真实情况与此大相径庭：第一批布尔什维克军队是从开着的窗户里偷偷溜进冬宫的。最终的阵亡人员——五个人——是被流弹击中，而不是遭到临时政府的顽强抵抗而死。那些临时政府的成员最后被逮捕，并于次日凌晨两点多被带走。

得格勒的苏维埃人（反对党的集体会议）短暂地见了一下面，告诉代表们，世界范围的社会主义革命当天晚上就要开始了。

晚上九点四十分，当停泊在下游的“阿芙乐尔号”巡洋舰上的一声枪响划破夜空的寂静时，这场“风暴”开始了。但是由于这艘船刚完成了一次整修，所以船上没有实弹，于是用空包弹



政 治

在种族冲突和经济混乱的四面困扰之中，伟大的苏联于 1991 年圣诞节宣告终结。在那天，戈尔巴乔夫辞去了这个超级大国的总统职务，共产党半个多世纪的统治结束了。

旧制度

苏联宪章的第六条，将共产党及其 2000 万名成员确定为“苏维埃社会的领导和指引力量”。每个农场和工厂都有共产党的支部，它负责监督贯彻由政治局制定的决策的执行。整个系统的神经中枢中央政治局，每周四在党的总书记即国家领导人的领导下召开会议。

共产党负责任命所有重要官员，党的要员享受特殊的医疗保健，可以出入不对一般人开放的商店，买到进口货，住上国家提供的房子，还能在特定区域狩猎。俄语中描述他们的词语带有微妙的意味——是 lyudi 而不是 nase- leniye——意即“人民”而不是“居民”。

在红场接受被检阅者敬礼的
苏维埃领导人

他们的孩子可以很容易地入党，进入大学深造，并找到最棒的工作。看起来，这套体系能永远自行维持下去。

胡萝卜……

在勃列日涅夫领导下，苏联在被称作“停滞期”的一段时期内变得肥胖而怠惰。房租非常便宜，每月只需几卢布，这其中已经包括了供暖费、电话费和水费。宪法为就业提供了保障，因而人们觉得并不是非去上班不可。行贿成风，盗窃也不令人大惊小怪。很多人都能在黑海边度假，其他人则享受政府补贴，在工厂所拥有的疗养院休假。

勃列日涅夫自己得到了挂满前胸的勋章，国家提供的五套别墅，还有不少进口的豪华轿车。





自 1917 年至 1991 年的苏联领导人

1917—1924 年 弗拉基米尔·乌里扬诺夫——“列宁”

1924—1953 年 约瑟夫·朱加什维利——“斯大林”

1953—1964 年 尼基塔·赫鲁晓夫

1964—1982 年 列昂尼德·勃列日涅夫

1982—1984 年 尤里·安德罗波夫

1984—1985 年 康斯坦丁·契尔年科

1985—1991 年 米哈伊尔·戈尔巴乔夫

1988 年 12 月，米哈伊尔·戈尔巴乔夫在纽约会见罗纳德·里根和乔治·布什

当克格勃的前任首脑安德罗波夫成为党的总书记时，它的势力再次得到壮大，因 1980 年奥运会而建立的国际电话线被切断，印刷品发往国外需经许可，被认为对外国游客提供了过分帮助的公民被处以罚款。

海滩漫步

1984 年 12 月，当戈尔巴乔夫同他的老朋友爱德华·谢瓦尔德纳泽在高加索的皮岑达海滩漫步时，戈尔巴乔夫坦白地说：“我们不能再这样下去了。”他们都认为必须做一些事情来复苏停滞不前的经济。当时的经济较之以往更难达到现代生活的要求，并面临着罗纳德·里根的五角大楼的敌对活动。

这个来自俄罗斯南部的农民拖拉机手的儿子三个月后得到了机会，他于 1985 年 3 月契尔年科逝世后当选为中央政治局总书记。

……和大棒

显而易见，生活这么优裕，以致于赫鲁晓夫宣称，如果有人对共产主义有抵触情绪，那就是他脑子出了问题：很明显，这些人的精神状态不正常。”持不同政见的高层人士，会被要求离开本国，其他人则被关进秘密医院进行精神治疗，剩下的人则被发配到西伯利亚或北极圈内的劳改营里。

克格勃（“国家安全委员会”的缩写）有 70 万名雇员，还有同样多的告密者。尽管其力量在斯大林发动的清洗（在此期间它逮捕了约 800 万人）后受到了削弱，它仍然是无孔不入。



旧制度的支持者让红旗继续在莫斯科的红场上飘扬

因为这些行动使国民经济毫无意义地陷于入不敷出的困境。

灭亡的序幕

因坐视柏林墙于1989年被摧毁，被国外捧为名流的戈尔巴乔夫，在国内的支持率因其倡导的改革进展缓慢而不断下降。公开性靠着其自身的惯性向前推进，它破坏了共产党在政坛的执政地位，并导致了工业的动荡和种族局势的紧张。

尽管戈尔巴乔夫希望通过公开性使共产主义重获新生，但老百姓们只从最表面的意义上理解“公开性”，要求得到更广泛的自由。1990年五一劳动节在红场举行的阅兵式上，戈尔巴乔夫在列宁墓前的演讲遭到了人们的嘲讽。

俄罗斯共和国总统鲍里斯·叶利钦，是戈尔巴乔夫遇到的难以对付的敌手。他曾当众撕毁自己的共产党员证。叶利钦是通过民主选举当选的。他于1991年6月颁布命令，宣布俄罗斯独立，这迫使戈尔巴乔夫不得不同意起草一份新的联盟条约。

八月政变

对于被激怒的共产党人来说，这是令人忍无可忍之余的最后一击。8月19日，国家紧急状态委员会宣布戈尔巴乔夫患病在身，他们已经接管了政权。叶利钦站在一辆坦克顶上，向四面八方聚集起来保卫俄罗斯政府大楼白宫的人们发表演讲。由于对政变的支持没有落到实处，策动者们不得不于两天后投降。

叶利钦宣布共产党暂停活动，而其余的共和国也宣布独立，这样到年末时

改革与公开性

戈尔巴乔夫使整个国家突飞猛进的早期努力遭到了失败——这个疲惫而厌倦的民族对这场致力于加速建设的运动持怀疑态度；而一场反酗酒运动，因剥夺了工人们的一种无需任何许可即可获得逃避现实的方式，而将他们也疏远了。

戈尔巴乔夫意识到，如果共产党要继续生存下去，基层和分支机构的改革不可避免。他创造出了 perestroika 这个词（意为“改革”），并着手使经济中心多元化。

glasnost，即“公开性”，在此过程中扮演重要角色。在这种体制下普通百姓也有发言权，这就刺激了自满的官僚和腐败的领导人采取行动。同时，戈尔巴乔夫努力停止军备竞赛和对阿富汗的侵占，